

**СПОГОДБА МЕЖДУ ДЪРЖАВНАТА АГЕНЦИЯ ПО
СТАНДАРТИЗАЦИЯ И МЕТРОЛОГИЯ НА РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ И СЪЮЗНИЯ ИНСТИТУТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИЯ
НА СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ ЗА
СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА СТАНДАРТИЗАЦИЯТА
И СЕРТИФИКАЦИЯТА**

**(ОДОБРЕНА С ИЗВЛЕЧЕНИЕ ОТ ПРОТОКОЛ № 12 ОТ
ЗАСЕДАНИЕТО НА МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ ОТ 28 МАРТ
2002 Г. В СИЛА ОТ 8 ОКТОМВРИ 2002 Г.)**

*ИЗДАДЕНА ОТ ДЪРЖАВНА АГЕНЦИЯ ПО
СТАНДАРТИЗАЦИЯ И МЕТРОЛОГИЯ
Обн. ДВ. бр.100 от 25 Октомври 2002г.*

Държавната агенция по стандартизация и метрология на Република България и Съюзният институт по стандартизация на Съюзна република Югославия, наричани по-нататък "договарящи се страни",

с цел намаляване на техническите пречки в търговията между Република България и Съюзна република Югославия и защита на здравето и живота на хората и животните, на собствеността и околната среда;

изразявайки желанието си за взаимно сътрудничество в областта на стандартизацията, произтичащо от принципите и нормите, приети от европейските и международните организации в тази област;

вземайки предвид важността на дейностите в областта на стандартизацията и сертификацията при определяне на съответствието на продуктите и оценяване на системите по качество, за развитие на взаимоотношенията и взаимната полза в областта на науката, технологиите и икономиката и сходството в техните функции на национално ниво,

се споразумяха да установят взаимно сътрудничество в рамките на техните компетенции и в съответствие с националното законодателство в следното:

Член 1

Сътрудничеството между договарящите се страни се изразява в обмен на информация, опит и съвместна работа по:

1. Стандартизация:

Договарящите се страни си сътрудничат в прилагането на процедурите и разпоредбите, както и в международната и европейската стандартизация, отнасящи се до:

а) разработване на стандарти;

б) организиране на стандартизационната дейност и използване на компютърни технологии в процеса на разработване на стандартите.

2. Сертификация:

Договарящите се страни решиха да разширят обхвата на сътрудничеството си в областта на:

а) обмяната на опит в областта на сертификацията на продуктите, извършвана в съответствие с националните стандарти, хармонизирани със или идентични с европейските и международните стандарти, и на основата на съгласувани разпоредби и процедури;

б) взаимното информиране за системите и процедурите по сертификация, прилагани при доброволната сертификация на продукти в съответствие с националните стандарти;

в) сертификация на системи по качеството;

г) оценка и сертификация на системата по качество, когато процедурата, прилагана за оценяване на съответствието, изисква одобрена или сертифицирана система по качество;

д) прилагането на национален знак за съответствие.

Член 2

Договарящите се страни си сътрудничат във връзка с изпълнение на задълженията на страните при въвеждането на европейските и международните стандарти в национални стандарти с цел да се подобрят условията за развитие на икономическите и търговските взаимоотношения между Република България и Съюзна република Югославия, да се премахнат съществуващите технически пречки в търговията и да се предотврати създаването на нови такива.

Член 3

Сътрудничеството между договарящите се страни се осъществява чрез:

а) взаимен обмен на нормативни актове и други документи в областта на стандартизацията и сертификацията;

б) взаимно приемане на експерти за обмяна на опит, дискусии, съвместни оценки на съответствието, съвместни одити, обучение, конференции;

в) участие на поканени експерти в семинари и конференции, организирани от договарящите се страни;

г) оценяване на възможностите и структурите за организиране на съвместни услуги в областта на стандартизацията и обучението.

Член 4

1. Договарящите се страни се споразумяха, че сътрудничеството се осъществява чрез програма, одобрявана в края на всяка година за следващия едногодишен период. Тези работни програми са неразделна част от тази спогодба.

2. Договарящите се страни, при необходимост, създават съвместни работни групи за реализиране на тази спогодба.

Член 5

1. Договарящите се страни осигуряват поверителност на документацията и информацията, получавана в рамките на тази спогодба.

2. Документацията и информацията може да се предоставя на трета страна само с писменото съгласие на договарящата страна, която я е предоставила.

3. Информацията от срещите по преговорите и резултатите от тях се публикуват само след консултации и одобрение от двете договарящи се страни.

Член 6

Финансовите въпроси, произтичащи от изпълнение на дейностите по чл. 1 и 3, се уреждат на договорна основа между партньорите от двете страни за всеки конкретен случай.

Член 7

Всяка от договарящите се страни приема представителите, предложени от другата страна. Разходите, свързани с пътуването и престоя, се поемат от изпращащата страна.

Член 8

1. Тази спогодба не отменя правата и задълженията, произтичащи от споразумения, сключени между договарящите се страни и техните организации с други страни.

2. Всички спорни въпроси, свързани с тълкуването и изпълнението на тази спогодба, се решават чрез взаимни консултации и преговори между договарящите се страни.

Член 9

В тази спогодба могат да се правят изменения и допълнения при писмено съгласие на договарящите се страни. Те влизат в сила по реда на чл. 10.

Член 10

1. Тази спогодба се сключва за неопределен срок и влиза в сила от датата на подписването.

2. Всяка от договарящите се страни може да денонсира спогодбата, като уведоми писмено другата договаряща се страна за своето намерение.

3. Действието на спогодбата се прекратява след 6 месеца от датата на получаване от другата договаряща се страна на такова съобщение.

Подписана на 8 октомври 2002 г. в София в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, сръбски и английски език, като и трите текста имат еднаква сила.

При различие в тълкуването на спогодбата меродавен е текстът на английски език.